

La revue
internationale
d'architecture,
design
et communication
visuelle

The international
magazine
of architecture,
design
and visual
communication

Texte en français
English text

Bimestriel
Bimonthly
www.arca-int.com

Juillet/Août
July/August

23

L 9526 - 23 - 90,00 F



ISSN 1027-4605

L'ARCA

INTERNATIONAL

Architect 5 Partnership

Arteo Architectes-Arcora

Daniele Bedini

Dietmar Feichtinger

Jean-Louis Godivier

Hans Hollein

Ingenhoven, Overdiek, Kahlen und Partner

Jacques Lacombe - Michel de Florinier

Marc Lafagne - Patrice Rey

Museum of Islamic Arts Competition

NL Architects

Antoine Predock

Studio Alhadeff

Bernard Tschumi



Le ministère français de l'Agriculture, un concours d'architecture et deux jeunes concepteurs - Jacques Lacombe et Michel de Florinier - ont permis de mener à bien un projet qui est le reflet de la "modernité" de l'agriculture hexagonale.

Réalisé à Rodez, ce travail concernait le siège social de R.A.G.T., une société créée au début du siècle et qui a eu le mérite d'organiser les premiers regroupements d'agriculteurs ; elle est aujourd'hui leader du marché européen des semences. Tout en respectant leur environnement, les cultivateurs aspirent à une nouvelle façon de travailler et de coordonner leur activité. Tout cela s'exprime dans un siège social apte à se confronter au paysage, à la réalité rurale et à l'espace environnant et à devenir une référence concrète de l'efficacité et de l'innova-

tion de ce secteur. Voilà comment une image peut se matérialiser et devenir un repère, comment une architecture peut se transformer à la fois en élément de triangulation sur le territoire et en exemple pour une activité économique comme l'agriculture.

Le nouveau siège de R.A.G.T. parle un langage frais et futuriste grâce au vocabulaire conceptuel des deux jeunes architectes qui font preuve de brio et de sensibilité dans l'organisation de l'espace architectural qu'ils décrivent à l'aide de gestes raffinés et techniquement corrects. Leur ouvrage commente largement la modernité, tant par le contenu du thème traité que par la forme architecturale employée. C'est l'union entre savoir scientifique et structurel et le "mélange" matière-forme qui font la consistance et la signification de l'espace et de sa fonction.

Avec leur façon de traiter les formes, leur capacité à exprimer une architecture et à la confronter à son contexte, ces deux jeunes maîtres d'oeuvres suscitent surprise et admiration. Cela suffirait à sauver une bonne partie de notre modernité, à exorciser "l'esprit malin de l'inevitable progrès", un fantasme que Horkheimer et Adorno ne manqueraient pas d'agiter contre l'illuminisme et que Michel Foucault a révoqué alors qu'il tentait de révéler la véritable nature des sciences humaines. C'est peut-être la prémisse de la formation d'un cadre conceptuel, référence à un certain "modèle" que la France a su se construire.

C'est un cadre linguistique opérationnel dans lequel les architectes, aussi bien que les destinataires de l'architecture, peuvent s'enliser. Il est peut-être paradoxal que l'issue -

quand la communication se fait selon les modalités d'une "société ouverte" - soit, comme dans ce cas, constituée par une pluralité de fonctions qui génère des cadres conceptuels et linguistiques qui s'opposent vraiment au plan architectural. Au risque de donner l'impression de se répéter, on n'insiste jamais trop sur le rôle du "désaccord", à commencer par le langage pour finir aux valeurs fondamentales. C'est bel et bien la terre française, avec ses habitants et leur mentalité si bien définie, qui permettent de provoquer une confrontation constante avec le reste du monde projectuel. C'est bel et bien le "modèle" qui permet de faire naître une recherche en évolution perpétuelle et qui introduit tous les savoirs dans le monde de la construction. Le savoir des matériaux, du calcul et du nombre structurel, le savoir de la partie

la plus orthodoxe de l'architecture engendrent, tous ensemble, ce qui, dans le projet, mérite toute notre attention.

Devant ce projet, on ne peut que reconnaître l'existence de structures immatérielles - par exemple, la nécessité de voir et de créer de nouvelles recherches relatives à l'activité et à la production agricoles - qui ont un impact sur la matière. Dans les thèmes qui sont à l'origine des nouveaux projets concernant ce secteur économique, on retrouve peut-être la capacité à formuler des hypothèses métaphysiques de l'approche architecturale. Des approches interprétées peut-être comme un système extrêmement compliqué et toujours changeant et auxquelles Jacques Lacombe et Michel de Florinier ont essayé de s'identifier dans leur atelier de Rodez. On voit ainsi apparaître des

ondes immatérielles dont l'ampleur détermine les tendances probabilistes, de véritables penchants qui définissent la structure et l'espace du nouveau siège de R.A.G.T.. Face à ces hypothèses qui n'excluent pas l'existence de quelque chose en dehors du simple projet architectural, on est convaincu que même la matière toute simple subit cette influence : il s'agit d'un enchevêtrement d'hypothèses qui ont un impact sur elle ou même, qui la guident. L'esprit va très vite et s'éclaire de nouvelles valeurs projectuelles, se confronte aux logiques des éléments naturels et tente la solution structurelle et formelle de nouveaux événements architecturaux. Apparemment, ces deux jeunes maîtres d'oeuvre se sont beaucoup appliqués à ces disciplines, obtenant ici un résultat fort brillant.

Mario Antonio Arnaboldi

The French Ministry of Agriculture, an Architecture Competition and two young architects, Jacques Lacombe and Michel de Florinier, are the ingredients in a project designed to reflect the "modernity" of French farming at the present moment.

This project, built in Rodez, is for the company headquarters of R.A.G.T., an association created at the turn of the century to bring together a number of different farms and which is now the leading seed trader in the whole of Europe. Seed growers are looking for a new eco-friendly way of organising and coordinating their operations; the entire project focuses on designing a headquarters that interacts with the landscape, countryside and surrounding nature as a concrete symbol of the labour and innovation involved in modern-day farming.

An image has been transformed into reality; architecture has succeeded in triangulating the land and, at the same time, in providing a real landmark for the farm industry.

The architectural design of the new R.A.G.T. headquarters draws on a youthful and adaptable design idiom, created by two young architects who have shown great flexibility and artistry in arranging architectural space with erudite learning and technical precision.

The architectural design created to respond to the design theme is in fact a sort of lengthy commentary on modernity. It is a combination of scientific and structural know-how, a blend of form and substance that injects meaning and significance into space and how it is exploited.

This surprising architectural narrative is admirable for the way it

L'image de la modernité R.A.G.T. Headquarters, Rodez

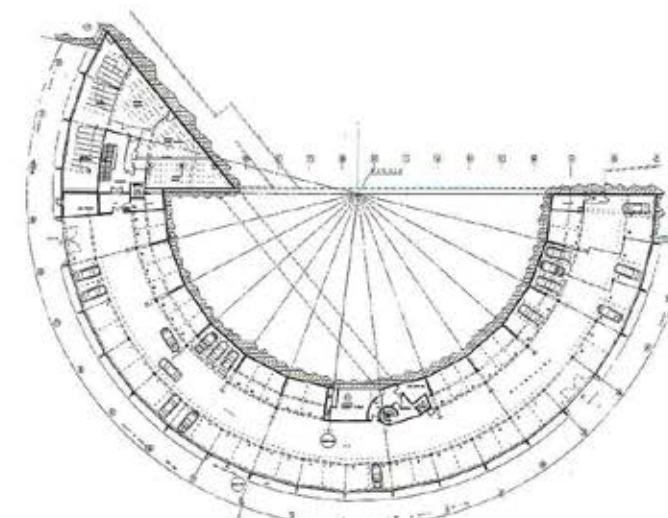
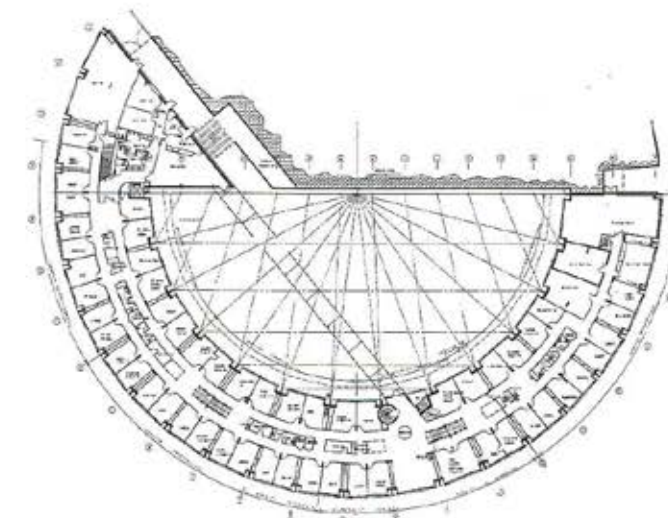
Projet : Jacques Lacombe
et Michel de Florinier



■ Vue aérienne et la façade sud du siège social de la société R.A.G.T. réalisé à Rodez. Le bâtiment, qui se développe en demi-cercle, abrite deux niveaux de bureaux distribués par un couloir central autour duquel se trouvent les espaces collectifs, les salles d'accueil et les escaliers.

■ Aerial view and south facade of the Headquarters of the R.A.G.T. company in Rodez, France. The semi-circular building contains two floors of offices constructed around a central corridor. Communal spaces, reception rooms, and open staircases, are also built off this corridor.





■ Détails de la structure tendue qui protège l'ensemble des bureaux distribués d'est en ouest le long de la couronne externe. Le système est constitué de couples d'arcs en débord de cinq mètres qui se succèdent tout au long de la façade. A gauche, de bas en haut, plan du niveau des parkings qui se trouve sous les deux niveaux des bureaux et plan du

premier niveau inférieur. Ci-dessous, plan du rez-de-chaussée avec la passerelle qui, depuis le hall d'entrée, distribue les circulations et relie les bureaux à l'espace externe semi-couvert. ■ Détails of the tensile structure protecting the entire strip of offices running from east to west along the outside crown. The system is constructed out of arched sections overhanging a distance of

five metres and arranged along the entire length of the facade. Left, from bottom up, plan of the parking level beneath the office levels and plan of the first lower level. Below, plan of the ground floor showing the walkway running right through the building from the entrance lobby and connecting the offices to the semi-covered external space.

handles forms and the way these young French architects have brought their design into interaction with the surrounding natural environment.

This is quite enough in itself to save much of modernity by exorcising "the evil spirit of relentless progress", the ghost that Horkheimer and Adorno evoked against the Enlightenment and which was conjured up again by Michel Foucault in an attempt to expose the humanities.

This might actually be the first step towards the creation of a conceptual framework inevitably drawing heavily on the "model" created in France.

Both architects and the users of their projects are likely to be caught in this linguistic web. It is ironic

that a way out of this form of communication deriving from an "open society" might lie in the kind of diversity of functions producing the vast array of competing conceptual and linguistic forms found in this design. At the risk of seeming repetitive, it is never a bad idea to insist on the importance of "dis-sent" in everything from style to underlying tenets.

France, its inhabitants and their clear-cut mentality can easily be compared with the rest of the world of design.

The "model" France has created provides an ideal melting pot for an endless flux of evolving architectural ideas. Know-how in manipulating materials, numbers and structural calculations, knowledge of the most orthodox side of design,

combine to create architectural facts worthy of our attention.

Examining this project brings to mind other considerations invoking the existence of substanceless structures, such as, for instance, the need to experiment even further into farm labour and production, that actually seem to influence the design's real forms.

The themes underlying these new farm projects actually show a certain ability to construct metaphysical hypotheses about approaches to design. Jacques Lacombe and Michel de Florinier have worked along these extremely intricate lines in their own workshop in Rodez.

The end result is a sequence of abstract waves whose amplitude determines the probability or "propensity" with which they have

designed the structural form and spatial layout of the new R.A.G.T. headquarters of the French Ministry of Agriculture. Faced with these assumptions, which do not exclude the possibility of influences lying outside architecture, there is a sense of something more than just crude substance; matter seems to have been shaped and guided by a vast array of theoretical assumptions.

Our minds are enticed by a whole new range of stylistic options designed to open up new ways of creating innovative architectural events.

These young architects have dipped into this well of inspiration to create a genuinely pure and stimulating architectural design.

Mario Antonio Arnaboldi



■ Détail du patio semi-couvert dégagé dans l'espace concave qui est traversé par la passerelle. Ce lieu est protégé par une structure constituée de lames en acier galvanisé disposées verticalement et soutenues par quatre pilotis placés le long du semi-cercle interne. ■ Detail of the semi-covered patio constructed in the concave space the walkway runs through. This area is protected by a structure made of metal-coated steel blades arranged vertically and held up by four columns placed around the internal semi-circle.



■ La couverture métallique redistribue l'ombre et la lumière aux bureaux qui s'ouvrent vers l'intérieur et crée par la présence d'un jardin secret, situé en contrebas d'un niveau par rapport à l'accès, un micro-climat qui renvoie au paysage externe. ■ The metal roof projects light and shadow through the offices facing the inside and creates a sort of micro-environment evoking the outside landscape through a fully-furbished garden built a level below the entrance.



Gilles Tordeman



■ Détails des espaces communs et distribution des bureaux.

■ Details of the communal spaces and office layout.

Credits
Project: Jacques Lacombe et Michel de Florinier
Interiors: Jean Vantajol - Intramuros
Associated Architects: Pierre Bastide and D. Blanc
Engineering: I.N.S.E. (Concrete structures and heating), Prat (Metal structure), Ingénierie Studio (electrical)
Quality Surveyor: C.E.P.

General Contractor: Entreprise Générale Bisseuil
Contractors: Ferrie, Carri, Sa Andrieu, Massol, E.S.T., Face Midi Pyr., Basombes, Laussat et Fau, Layssac, Gai, Cogolec, Marb, Thermatic, M.T.S., Olaplift, Sté N. Brousse, Bourdoncle, Loubiere, Benech, Bellet, Da Cunha, Roux Deco 12, Scrog
Client: Société R.A.G.T.

